ურთიერთთანამშრომლობის ხელშეკრულება

თბილისი 23.10 2017 წ.

ერთის მხრივ, თბილისის სახელმწიფო სამედიცინო უნივერსიტეტი (შემდგომში - „თსსუ"), მისი რექტორის, პროფესორ ზურაბ ვადაჭკორიას და კანცლერის, პროფესორ ზურაბ ორჯონიკიძის სახით და მეორე მხრივ, კომპანია " Cyberrys Consultancy" (შემდგომში - „სააგენტო", მისი დირექტორის, იაკობ მეთიუ აბრაჰამსის სახით), ვდებთ ურთიერთთანამშრომლობის ხელშეკრულებას და ვთანხმდებით შემდეგ პირობებზე:

მუხლი 1. ხელშეკრულების საგანი

1.1. წინამდებარე ხელშეკრულების საგანია სააგენტოს მიერ უცხო ქვეყნის მოქალაქეების მოზიდვა თბილისის სახელმწიფო სამედიცინო უნივერსიტეტის დიპლომირებული მედიკოსის ინგლისურენოვან და დიპლომირებული სტომატოლოგის ინგლისურენოვან პროგრამებზე სასწავლებლად არაბეთის გაერთიანებული ემირატებიდან, ბაჰრეინიდან, ომანიდან, კუვეიტიდან, კატარიდან, საუდის არაბეთიდან, დიდი ბრიტანეთიდან და კანადიდან.

1.2. მხარეები კეთილსინდისიერად იცავენ წინამდებარე ხელშეკრულების პირობებს და პატივს სცემენ ერთმანეთის უფლებებს.

მუხლი 2. სააგენტოს უფლება-მოვალეობები

1. სააგენტო უფლებამოსილია:

1.1. სტუდენტთა მოზიდვის მიზნით დაუკავშირდეს აპლიკანტებს და მიაწოდოს თსსუ-ის შესახებ ინფორმაცია;

1.2. უზრუნველყოს აპლიკანტები თსსუ-ის სააპლიკაციო ფორმებით და ინფორმაციით სწავლის საფასურის შესახებ;

1.3. საკუთარი ხარჯით ეწვიოს თსსუ-ის, შეხვდეს უნივერსიტეტის თანამშრომლებს და სტუდენტებს; გაეცნოს სტუდენტთა მომსახურებისა და სწავლების პირობებს;

2. სააგენტო ვალდებულია:

2.1. მიაწოდოს ინფორმაცია აპლიკანტებს თსსუ-ში სტუდენტთა ჩარიცხვის წესის შესახებ;

2.2. სტუდენტების მოზიდვასა და აკადემიურ პროცესთან დაკავშირებით, საქართველოს სახელმწიფო სტრუქტურებთან ურთიერთობა აწარმოოს მხოლოდ თსსუ-თან შეთანხმებით.

მუხლი 3. თსსუ-ის უფლება-მოვალეობები

3.1. 2017–2018 სასწავლო წელს სააგენტოს მიერ მოზიდული მოქალაქეებისათვის მედიცინის ფაკულტეტის ინგლისურენოვან პროგრამაზე სწავლის საფასური შეადგენს 7000 აშშ დოლარის ეკვივალენტს ლარში; დიპლომირებული სტომატოლოგის ინგლისურენოვან პროგრამაზე 7000 აშშ ეკვივალენტს ლარში.

3.2. თსსუ ვალდებულია თითოეულ სტუდენტთან გააფორმოს ხელშეკრულება, რომლითაც განისაზღვრება თითოეული მხარის უფლებები და მოვალეობები.

3.3. თსსუ სააგენტოს გადაუხდის საკომისიოს 2017-2018 სასწავლო წლიდან თბილისის სახელმწიფო სამედიცინო უნივერსიტეტის დიპლომირებული მედიკოსის ინგლისურენოვან და დიპლომირებული სტომატოლოგის ინგლისურენოვან პროგრამებზე ჩარიცხულ თითოეულ სტუდენტზე, რომელიც შეადგენს ყოველი სასწავლო წლის გადასახადის 8%. საკომისიოს გადახდის ვალდებულება მოქმედებს მხოლოდ იმ სტუდენტებზე, რომლებიც საქართველოს განათლებისა და მეცნიერების მინისტრის ბრძანებით თსსუ-ში ჩაირიცხებიან წინამდებარე ხელშეკრულების ხელმოწერის შემდგომ.

3.4. საკომისიო გადასახადის დაფარვა მოხდება ყოველი სასწავლო წლის ბოლოს სააგენტოს მიერ ამ პროგრამებზე მოზიდული ყველა აპლიკანტისათვის ერთდროულად, სტუდენტის მიერ ფაქტიურად გადახდილი თანხის ფარგლებში.

3.5. სტუდენტის მიერ საგნის განმეორებით შესწავლის შემთხვევაში სტუდენტი იხდის სწავლის საფასურს უნივერსიტეტში დადგენილი წესის მიხედვით და ამ დამატებითი საფასურიდან სააგენტოს არ ეძლევა საკომისიო.

3.6. საკომისიო თანხა გადაირიცხება სააგენტოს შემდეგ ანგარიშზე:

I BAN No- AE 710350000006200796600

National Bank of Abu Dhabi
Al Ghusais Branch
Dubai, UAE
Swift Code- NBADAEAAAQB

3.7. თსსუ ვალდებულია უზრუნველყოს უნივერსიტეტში სტუდენტთა ჩარიცხვასთან დაკავშირებული ყველა საორგანიზაციო პროცედურა და უნივერსიტეტის შესაბამისი ფაკულტეტის დამთავრების შემდეგ გასცეს – თსსუ-ის მიერ მინიჭებული აკადემიური ხარისხის ან/და მიღებული კვალიფიკაციის დამადასტურებელი დოკუმენტი.

3.8. თსსუ ვალდებულია უზრუნველყოს სააგენტოს მიერ მოზიდული სტუდენტების ჩარიცხვა სასწავლებლის შესაბამის ფაკულტეტზე დადგენილი წესის შესაბამისად.

3.9. თსსუ ვალდებულია, სააგენტოს მიაწოდოს ინფორმაცია, თსსუ-ში მის მიერ მოზიდული სტუდენტების ჩარიცხვისა და გარიცხვის შესახებ.

მუხლი 4. სწავლების ენის ფლობის მოთხოვნა და დეპორტაციის პროცესი

4.1. სააგენტოს მიერ მოზიდული სტუდენტის სწავლების ენის ფლობის შემოწმების მიზნით, სააგენტო ვალდებულია საბუთების წარმოდგენამდე მოახდინოს გასაუბრება სტუდენტთან.

4.2. თსსუ-ს მიერ დანიშნული კომისია უფლებას იტოვებს მოახდინოს სააგენტოს მიერ შერჩეულ სტუდენტეთან გასაუბრება ინგლისურ ენაში.

4.3. იმ შემთხვევაში თუ კი სტუდენტი არასათანადოდ ფლობს სწავლების ენას იგი ვალდებულია გაიაროს ენის შემსწავლელი კურსი უნივერსიტეტის მოსამზადებელ ცენტრში, რომელიც მოიცავს 3–10 თვიან სწავლების პერიოდს, სტუდენტის ენის ცოდნიდან გამომდინარე.

4.4. უნივერსიტეტის მოსამზადებელ ცენტრში სტუდენტის სწავლების საფასურის დაფარვის ვალდებულება ეკისრება სააგენტოს.

4.5. უნივერსიტეტის მოსამზადებელ ცენტრში სტუდენტის სწავლების პერიოდში სტუდენტს შეჩერებული აქვს სტუდენტის სტატუსი და შესაბამისად „უნივერსიტეტი“ არ იხდის საკომისიოს.

4.6. სტუდენტის დეპორტაციის შემთხვევაში, მისი სამშობლოში დაბრუნების ხარჯებს დაფარავს სააგენტო ან სტუდენტის მშობლები (სტუდენტის ოჯახსა და სააგენტოს შორის უკვე დადებული ხელშეკრულების საფუძველზე).

4.7. სტუდენტის საქართველოს ტერიტორიაზე გარდაცვალების შემთხვევაში მისი სამშობლოში გადასვენების ხარჯებს დაფარავს სააგენტო ან სტუდენტის მშობლები (სტუდენტის ოჯახსა და პირს შორის უკვე დადებული ხელშეკრულების საფუძველზე).

მუხლი 5. სააპლიკაციო და გადახდის პროცესი

5.1. საქართველოს საზღვრის გადმოკვეთიდან 5 (ხუთი) დღის ვადაში სტუდენტმა უნდა გაიაროს რეგისტრაცია და გადაიხადოს სასწავლო წლის მთლიანი (პირველი და მეორე სემესტრის) სწავლის საფასური. თუ სტუდენტი მოითხოვს სტატუსის შეწყვეტას რეგისტრაციის ვადის დასრულების შემდეგ, მას გადახდილი სწავლის საფასური არ დაუბრუნდება.

5.2. სწავლების სხვა ეტაპებზე (მესამე და შემდგომ სემესტრებზე), სწავლის საფასურის გადახდა ხდება სემესტრულად, წელიწადში ორჯერ. წლიური გადასახდელი თანხა იყოფა ორ თანაბარ ნაწილად და გადახდა ხდება ყოველი სემესტრის დაწყებიდან 2 კვირის ვადაში.

5.3. სწავლის საფასურის გადახდა შესაძლებელია უნაღდო ანგარიშსწორებით დოლარის ექვივალენტი ლარებში, გადახდის დღისათვის არსებული საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ დადგენილი გაცვლითი კურსის შესაბამისად.

FOR USD TRANSFER

INTERMEDIARY: CITIBANK N.A.
111 Wall str., New York, N.Y. 10043
SWIFT: CITIUS33
ABA: 021000089
TBC BANK's Correspondent Account: #36127097

BENEFICIARY'S BANK: HEAD OFFICE SWIFT: TBCBGE22
MARJANISHVILI BRANCH OF JSC TBC BANK
7 Marjanishvili str , Tbilisi, Georgia

SWIFT: TBCBGE22850

BEN'S Account: GE83TB1100000071070311

NAME OF BENEFICIARY: 'TBILISI STATE MEDICAL UNIVERSITY' LEPL

INTERMEDIARY: JP MORGAN CHASE BANK
270 Park Ave 10017 New York, NY USA
SWIFT: CHASUS33
ABA: 021000021
Correspondent Account: 400950979

BENEFICIARY'S BANK: HEAD OFFICE SWIFT: TBCBGE22
MARJANISHVILI BRANCH OF JSC TBC BANK
7 Marjanishvili str , Tbilisi, Georgia
SWIFT: TBCBGE22850

BEN'S Account: GE83TB1100000071070311

NAME OF BENEFICIARY: 'TBILISI STATE MEDICAL UNIVERSITY' LEPL

INTERMEDIARY: HSBC BANK USA
SWIFT: MRMDUS33
TBC BANK's Correspondent Account: #000-305022

BENEFICIARY'S BANK: HEAD OFFICE SWIFT: TBCBGE22
MARJANISHVILI BRANCH OF JSC TBC BANK
7 Marjanishvili str , Tbilisi, Georgia
SWIFT: TBCBGE22850

BEN'S Account: GE83TB1100000071070311

NAME OF BENEFICIARY: 'TBILISI STATE MEDICAL UNIVERSITY' LEPL

INTERMEDIARY: DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS
60 Wall str., New York, N.Y. 10005, USA
SWIFT: BKTRUS33
ABA: 021001033
TBC BANK's Correspondent Account: #04414200

BENEFICIARY'S BANK: HEAD OFFICE SWIFT: TBCBGE22
MARJANISHVILI BRANCH OF JSC TBC BANK

7 Marjanishvili str , Tbilisi, Georgia
SWIFT: TBCBGE22850

BEN'S Account: GE83TB1100000071070311

NAME OF BENEFICIARY: 'TBILISI STATE MEDICAL UNIVERSITY' LEPL

5.4. აკადემიური ჩამორჩენილობის ან ხელშეკრულებით გათვალისწინებული სხვა ვალდებულებების შეუსრულებლობის, ასევე არაჯეროვანი შესრულებისათვის თსსუ-დან გარიცხულ სტუდენტს გადახდილი სწავლის საფასური არ უბრუნდება.

5.5. ამ ხელშეკრულებით დადგენილი წესითა და ოდენობით სწავლის საფასურის გადაუხდელობისას სტუდენტს წერილობით ეძლევა დამატებითი ვადა სწავლის საფასურის გადახდაზე, რომლის სრულად გადაუხდელობის შემთხვევაში, ხდება სააგენტოს ინფორმირება და დამატებითი გაფრთხილების გარეშე სტუდენტის გარიცხვა თსსუ-დან.

მუხლი 6. მხარეთა პასუხისმგებლობა ხელშეკრულების დარღვევისას

6.1. მხარეების მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობა გამოიწვევს პასუხისმგებლობას მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.

6.2. თუ ხელშეკრულების რომელიმე მხარე დაარღვევს წინამდებარე ხელშეკრულებიდან გამომდინარე ვალდებულებას, მაშინ ხელშეკრულების მეორე მხარეს შეუძლია მოითხოვოს ხელშეკრულებიდან გასვლა ვალდებულების შესრულებისათვის მის მიერ დამატებით განსაზღვრული ვადის უშედეგოდ გასვლის შემდეგ (დამატებითი ვადის განსაზღვრისათვის გამოიყენება წერილობითი ფორმა). თუ ვალდებულების ხასიათიდან გამომდინარე, შეუძლებელია გამოყენებულ იქნას დამატებითი ვადა, მაშინ დამატებითი ვადის განსაზღვრას უთანაბრდება გაფრთხილება.

6.3. ხელშეკრულებიდან გასვლისას მხარეს შეუძლია მოითხოვოს ზიანის ანაზღაურება, რომელიც მას მიადგა მეორე მხარის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობით.

6.4. ხელშეკრულებიდან გასვლა და ზიანის ანაზღაურება ხდება საქართველოს სამოქალქო კოდექსის შესაბამისად.

თბილისის სახელმწიფო სამედიცინო უნივერსიტეტი TBILISI STATE MEDICAL UNIVERSITY LEPL 211328703

მუხლი 7. ფორს-მაჟორი

7.1. მხარეები არ არიან პასუხისმგებელნი თავიანთი ვალდებულებების სრულ ან ნაწილობრივ შეუსრულებლობაზე, თუ ეს შეუსრულებლობა გამოწვეულია ისეთი გარემოებებით, როგორიცაა წყალდიდობა, ხანძარი, მიწისძვრა და სხვა სტიქიური მოვლენები, აგრეთვე ომები და საომარი მოქმედებები, შეფერხება სავიზო მომსახურეობაზე და თუ ისინი უშუალო ზემოქმედებას ახდენენ ხელშეკრულების შესრულებაზე, ხელშეკრულების შესრულების ვადა გადაიწევს შესაბამისი დროით, გარემოებათა დასრულების შემდეგ.

7.2. თუ სახელშეკრულებო ვალდებულებების მთლიანი ან ნაწილობრივი შეუსრულებლობის პირობები გაგრძელდა ერთ თვეზე მეტ ხანს, მხარეებს უფლება აქვთ შეწყვიტონ ხელშეკრულების მოქმედება, კომპენსაციის უფლების მოთხოვნის გარეშე.

7.3. მხარე, რომელსაც შეექმნა ფორს-მაჟორული გარემოება დაუყოვნებლივ წერილობით აცნობებს ამის შესახებ მეორე მხარეს.

მუხლი 8. დავები და მათი გადაწყვეტის წესი

8.1. ხელშეკრულების შესრულებისას მხარეთა შორის წამოჭრილი დავები ან აზრთა სხვადასხვაობა შესაძლებელია გადაწყვეტილი იქნას ორივე მხარის ერთობლივი მოლაპარაკების საფუძველზე.

8.2.შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში მხარეები მიმართავენ სასამართლოს საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.

მუხლი 9. ხელშეკრულების დამატებითი პირობები

9.1. არც ერთ მხარეს არა აქვს უფლება გადასცეს მესამე პირს თავისი უფლებები და მოვალეობები, მეორე მხარის წერილობითი თანხმობის გარეშე.

9.2. მესამე პირთან ურთიერთობაში მხარეები მოქმედებენ საკუთარი სახელით, ხარჯითა და რისკით.

9.3. ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ და ინგლისურ ენაზე, ოთხ ეგზემპლარად: ორი ქართულად, ორი ინგლისურად, რომელთაგან თითოეულს აქვს თანაბარი იურიდიული ძალა და ინახება ხელმომწერ მხარეებთან.

9.4. წინამდებარე ხელშეკრულების ნებისმიერი ცვლილება ან დამატება ძალაშია მხოლოდ მას შემდეგ, რაც ის წერილობითი ფორმითაა შედგენილი და ხელმოწერილია მხარეთა მიერ.

9.5. ყველა დანართი და ხელშეკრულების დამატება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ ითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად და სავალდებულოა შესასრულებლად.

9.6. მხარეები სრულად არიან პასუხისმგებელი მათ მიერ ხელშეკრულებაში მითითებული რეკვიზიტების სისწორეზე. რეკვიზიტების ცვლილების თაობაზე მეორე მხარეს ეცნობება წერილობით.

9.7. ნებისმიერი ოფიციალური ურთიერთობა ხელშეკრულების დამდებ მხარეებს შორის უნდა ატარებდეს წერილობით ფორმას. წერილობითი შეტყობინება, რომელსაც ერთი მხარე ხელშეკრულების შესაბამისად უგზავნის მეორე მხარეს, იგზავნება საფოსტო გზავნილის სახით. ოპერატიული კავშირის დამყარების მიზნით დასაშვებია შეტყობინების მეორე მხარისათვის მიწოდება, ელექტრონული ფოსტით ან ფაქსის გაგზავნის გზით იმ პირობით, რომ შეტყობინების ორიგინალი შემდგომში წარედგინება მეორე მხარეს უშუალოდ ხელშეკრულებაში მითითებულ მისამართზე საფოსტო გზავნილის გაგზავნის მეშვეობით. იმ შემთხვევაში თუ მხარისათვის შეტყობინების გადაცემა ვერ ხერხდება ხელშეკრულებაში აღნიშნულ მისამართზე იმის გამო, რომ მისამართი არასწორადაა მითითებული, შეტყობინება ჩაითვლება ჩაბარებულად და შეტყობინებაში მითითებული ვადების ათვლა განხორციელდება საფოსტო გზავნილის შესაბამის მისამართზე წარდგენის მომდევნო დღიდან.

9.8. ხელშეკრულება ძალაშია ხელმოწერისთანავე და მოქმედებს ერთი წლის ვადით, გარდა 3.3 და 3.4 პუნქტებისა, რომელთა მოქმედება გრძელდება საგანმანათლებლო პროგრამის ვადის ამოწურვამდე.

მუხლი 10. ხელისმოწერები:

____

პროფესორი ზურაბ ვადაჭკორია

რექტორი

____

პროფესორი ზურაბ ორჯონიკიძე

კანცლერი

თბილისის სახელმწიფო სამედიცინო უნივერსიტეტი

ქ. თბილისი ვაჟა–ფშაველას №33;

საიდ.კოდი :211328703; ანგ.№GE34TB1100000000609229

____

იაკობ მეთიუ აბრაჰამს

დირექტორი

" Cyberrys Consultancy"

Cooperation Agreement

Tbilisi 23.10 2017

Tbilisi State Medical University (hereinafter referred to as "TSMU"), represented by Professor Zurab Vadachkoria, Rector of TSMU and Professor Zurab Orjonikidze, Chancellor on one side and the Company ,,Cyberrys Consultancy –International Educational and Managmant Consultant" (hereinafter referred to as ,,Agency"), represented by Jacob M Abraham, Director, on the other side, concluded cooperation agreement and agreed to the following conditions:

Article 1. The Subject of the Agreement

1.1 The Subject of this Agreement is recruiting of students by the Agency at the MD program of the Faculty of Medicine (English Medium) and Faculty of Stomatology (English Medium) from United Arab Emirates, Bahrain, Oman, Kuwait, Qatar, Saudi Arabia, United Kingdom and Canada.

1.2 The parties shall maintain the terms of this agreement in good faith and respect each other's rights.

Article 2. Rights and Obligations of the Agency

1. The Agency has the rights:

1.1. To get in touch with applicants and furnish information with regard to TSMU for the purpose of recruitment of students;

1.2. To provide the applicants with application forms for TSMU and information regarding to the tuition fee;

1.3. To visit TSMU with personal expenses, meet the TSMU staff and students; to become acquainted with the student services and study conditions;

2. The Agency is obliged:

2.1. To provide the applicants with information on the rules of enrollment of students in TSMU;

2.2. The Agency is obliged to relate with State Structures of Georgia regarding the recruitment of students and academic process at TSMU only pursuant to the Agreement with TSMU.

Article 3. The Rights and Obligations of TSMU

3.1. The tuition fee for the academic year 2017 – 2018 at the MD program of the Faculty of Medicine (English Medium) for the citizens recruited by the Agency, amounts to 7000 USD equivalent in GEL; for the Faculty of Stomatology (English Medium) – 7000 USD equivalent in GEL.

3.2. TSMU is obliged to conclude a contract with each student determining rights and obligations of each party.

3.3. TSMU will pay a commission for each student enrolled at TSMU, on MD program of the Faculty of Medicine (English Medium) and Faculty of Stomatology (English Medium) in amount of 8 % from total cost of tuition fee at the end of each academic year. Comission fee's payment obligation acts only in regards of the students, which will be enrolled at TSMU in according to the order of the Ministry of Education and Science of Georgia, after signing the present agreement.

3.4. Commission fee will be paid simultaneously for all applicants recruited for these programs by the Agency at the end of each academic year within the amount actually paid by the student.

3.5. If a student repeats a subject, he/she will pay a tuition fee in accordance to the rules approved by TSMU and the Agency will not have a commission out of this surcharge.

3.6. Commission fee will be transferred to the following account number of the Agency:

I BAN No- AE 710350000006200796600

National Bank of Abu Dhabi
Al Ghusais Branch
Dubai, UAE
Swift Code- NBADAEAAAQB

3.7. TSMU is obliged to organize all procedures related to the students' enrollment process and issue a document certifying academic degree or/and qualification, awarded by TSMU after graduation appropriate Faculty.

3.8. TSMU is obliged to ensure enrollment of the students recruited by the Agency in accordance to the rules approved at appropriate Faculty.

3.9. TSMU is obliged to inform the Agency about the enrollment and exclusion of students recruited by the Agency.

Article 4. Language Knowledge Requirements and Deportation Process

4.1. Agency is obliged to interview every student before submission of the documents to test the language knowledge of the students recruited by the Agency.

4.2. Commission appointed by TSMU reserves the right to interview students selected by the Agency in English language.

4.3. If student has insufficient knowledge of the language of instruction, he/she is obliged to pass a language course at TSMU Preparatory Center, duration of the course 3-10 months according to the knowledge of language by the student.

4.4. The student's tuition fee at the TSMU Preparatory Center shall be covered by the Agency.

4.5. During the study at TSMU Preparatory Center the student's status is discontinued and therefore, TSMU does not pay commission fee.

4.6. In case of a student's deportation all expenses related to his / her repatriation shall be covered by the Agency or the parents (according to the contract concluded between the Agency and student's family).

4.7. In case of student's death on the territory of Georgia all expenses related to his / her reburial to home country will be covered by the Agency or the parents (according to the contract concluded between the Agency and student's family).

Article 5. Application and Payment Procedures

5.1. The student will register and pay for the first academic year (first and second semesters) the full tuituion fee within 5 (five) days after crossing the border of Georgia. If the student requires termination of the registration status after the registration time has expired, the paid tuition fee will not be returned to the student.

5.2. At the other stages of the study (the third and next semesters), payment of tuition fee shall be made according to the semesters, twice a year. Annual tuition fee is divided into two equal parts and shall be covered within 2 weeks from the moment of starting each semester.

5.3. Payment of tuition fee can be made via bank transfer in GEL equal to USD in accordance to the exchange rate approved by National Bank of Georgia on the day of payment.

FOR USD TRANSFER

INTERMEDIARY: CITIBANK N.A.
111 Wall str., New York, N.Y. 10043

SWIFT: CITIUS33
ABA: 021000089
TBC BANK's Correspondent Account: #36127097

BENEFICIARY'S BANK: HEAD OFFICE SWIFT: TBCBGE22
MARJANISHVILI BRANCH OF JSC TBC BANK
7 Marjanishvili str , Tbilisi, Georgia
SWIFT: TBCBGE22850

BEN'S Account: GE83TB1100000071070311

NAME OF BENEFICIARY: 'TBILISI STATE MEDICAL UNIVERSITY' LEPL

INTERMEDIARY: JP MORGAN CHASE BANK
270 Park Ave 10017 New York, NY USA
SWIFT: CHASUS33
ABA: 021000021
Correspondent Account: 400950979

BENEFICIARY'S BANK: HEAD OFFICE SWIFT: TBCBGE22
MARJANISHVILI BRANCH OF JSC TBC BANK
7 Marjanishvili str , Tbilisi, Georgia
SWIFT: TBCBGE22850

BEN'S Account: GE83TB1100000071070311

NAME OF BENEFICIARY: 'TBILISI STATE MEDICAL UNIVERSITY' LEPL

INTERMEDIARY: HSBC BANK USA
SWIFT: MRMDUS33
TBC BANK's Correspondent Account: #000-305022

BENEFICIARY'S BANK: HEAD OFFICE SWIFT: TBCBGE22
MARJANISHVILI BRANCH OF JSC TBC BANK
7 Marjanishvili str , Tbilisi, Georgia
SWIFT: TBCBGE22850

BEN'S Account: GE83TB1100000071070311

NAME OF BENEFICIARY: 'TBILISI STATE MEDICAL UNIVERSITY' LEPL

INTERMEDIARY: DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS
60 Wall str., New York, N.Y. 10005, USA
SWIFT: BKTRUS33
ABA: 021001033

BENEFICIARY'S BANK: TBC BANK's Correspondent Account: #04414200
HEAD OFFICE SWIFT: TBCBGE22
MARJANISHVILI BRANCH OF JSC TBC BANK
7 Marjanishvili str , Tbilisi, Georgia
SWIFT: TBCBGE22850

BEN'S Account: GE83TB1100000071070311

NAME OF BENEFICIARY: 'TBILISI STATE MEDICAL UNIVERSITY' LEPL

5.4. In case of poor academic performance or non-fulfillment of other obligations, also improper fulfillment determined pursuant to the Agreement, the tuition fee will not be returned to the student dispelled from the TSMU.

5.5. In case of non-payment of the tuition fee pursuant to the rules and amount determined under this Agreement, the student will receive written note about additional term for the payment of his/her tuition fee and if it is not paid up in full the student will be dispelled from TSMU without providing additional notice. In case the student does not pay tuition fee within additional term, the Agency will be notified with regard aforesaid.

Article 6. Responsibility of the Parties for Violation of the Agreement

6.1. Non-fulfillment of obligations undertaken by the parties pursuant to this Agreement will cause responsibility according to the applicable law.

6.2. If any of the parties violate obligations under this agreement, the other party has a right to discontinue the Agreement for non-fulfillment of undertaken obligations after ineffective expiration of additionally determined term (for determination of additional term written form is applied). If due to the nature of the obligation applying additional term is impossible, then warning equates to the definition of the additional term.

6.3. After discontinuing the Agreement, the party has a right to require reimbursement of damage caused due to non-fulfillment of the obligations undertaken by the other party pursuant to the Agreement.

6.4. Civil Code of Georgia shall be applied with regard to discontinuing agreement and compensation of damage.

Article 7. Force-Majeure

7.1 Parties are not responsible for complete or partly fulfillment of their obligations, if this non-fulfillment is caused due to such conditions as flood, fire, earthquake and other natural disasters, also wars and military activities, impediment for visa service and if they directly influence on the fulfillment of the Agreement, the term of Agreement will be postponed by appropriate time after the end of circumstances.

TBILISI STATE MEDICAL UNIVERSITY * LEPL * 211326703

7.2. If the conditions on complete or partly non-fulfillment of contractual obligations last for more than a month, the parties are entitled to terminate agreement without requiring the right on compensation.

7.3. The party facing force-majeure condition will immediately provide written notification with regard to aforesaid to the other.

Article 8. Disputes and Resolution Rules

8.1. Disputes or controversies arisen between the parties upon execution of the Agreement may be solved under the basis of joint negotiation of both parties.

8.2. If the parties do not come to an agreement, they must apply to the court in accordance with the law of Georgia.

Article 9. Additional Terms of the Agreement

9.1. None of the parties have a right to transfer his/her rights and obligations to the third entity/party without the other party's written agreement.

9.2. In relation with the third party the parties act under their personal name, expenses and risk.

9.3. Agreement is made in the Georgian and English languages in four copies: two copies in Georgian and two - English, each of them have equal legal force and are kept with signatories.

9.4. Any changes or amendments to this Agreement shall enter into force only after they are composed in writing and signed by the parties.

9.5. All annexes and amendments to the Agreement signed by authorized representatives of the parties are considered as integral part of the Agreement and are obligatory to be fulfilled.

9.6. Parties are fully responsible for the correctness of the details provided by them in the Agreement. The written notification shall be provided to the second party about the changes in its details.

9.7. Any official relationship between the contactor parties shall be carried out in writing. The written note provided by one party to another pursuant to the Agreement shall be sent by post. For the purpose of operative connection it is permitted to send a note to another party through email or fax provided that the original of notice will be presented to the other party later directly to the address mentioned in the agreement by post. If the note is not presented to the party on address mentioned in the agreement due to incorrectly provided address, notification will be considered submitted and the terms mentioned in the notification will start from the next day of submission of postal note to appropriate address.

9.8. Agreement is valid for a year period after signing the contract by the sides, except the paragraphs 3.3 and 3.4, which is in force until the end of educational program.

Article 10. Signatures:

------------------------	------------------------	------------------------
Prof. Zurab Vadachkoria	**Prof.Zurab Orjonikidze**	**Mr. Jacob M Abraham**
Rector	**Chancellor**	**Director**
Tbilisi State Medical University	**Tbilisi State Medical University**	**Cyberrys Consultancy**